

NYC WORKS BETTER *with* PAID SICK LEAVE

Information for Domestic Workers



Inside:

Español / Spanish

বাংলা / Bengali

中文 / Chinese

Kreyòl Ayisyen / Haitian Creole

नेपाली / Nepali

Português / Portuguese

Русский / Russian

Tagalog / Tagalog



Bill de Blasio
Mayor

Consumer
Affairs

Lorelei Salas
Commissioner

NYC's Paid Sick Leave Law covers domestic workers.

Get answers to frequently asked questions to help you better understand the Law.

Q. Who is a domestic worker?

A. New York State Law defines “domestic worker” as someone who works in another person’s home. You are considered a domestic worker if an individual or family employs you as a:

- Nanny
- Housecleaner
- Home care worker



Generally, you are not considered a domestic worker if you are a:

- Casual babysitter who works only occasionally
- Relative of your employer

Q. How much sick leave do I get every year?

A. In addition to the three days of paid rest you get under New York State Labor Law, your employer must provide two days of paid sick leave every year if:

- You have worked for your employer for more than one year. AND
- You worked more than 80 hours for a single employer in the previous year.

Q. For what reasons can I use paid sick leave?

A. You can use paid sick leave when you need to take off work because of an illness or to seek treatment or diagnosis for a mental or physical illness, injury, or health condition or to care for a family member who is ill or who needs medical treatment. The Law recognizes the following as family members:

- Child (biological, adopted, or foster child; legal ward; child of an employee standing *in loco parentis*)
- Grandchild
- Spouse
- Domestic partner
- Parent
- Grandparent
- Child or parent of an employee's spouse or domestic partner
- Sibling (including a half, adopted, or step sibling)

Q. How much does my employer have to pay me for paid sick leave?

A. Your employer must pay your regular hourly rate at the time you use sick leave. You cannot be paid less than the minimum hourly wage set by New York State Law. In 2016, the minimum wage is \$9 per hour.

Note: Your employer's existing policy for sick leave may meet or exceed the requirements of the Law. Many domestic workers can and do negotiate with their employers for more paid sick and vacation leave.

Resources

For more information about NYC's Paid Sick Leave Law or to file a complaint about an employer, **contact 311** or visit nyc.gov/PaidSickLeave.

For information about New York State Labor Law, visit labor.ny.gov and search "Domestic Workers' Bill of Rights."

For tips when working with an employment agency, visit nyc.gov/consumers.

La Ley de Pago por Ausencia Laboral Debido a Enfermedad cubre a los trabajadores(as) domésticos(as).

Encuentre respuestas a las preguntas más frecuentes para ayudarle a comprender mejor la ley.

P. ¿A quién se considera trabajador(a) doméstico(a)?

R. La Ley del estado de Nueva York define “trabajador(a) doméstico(a)” como alguien que trabaja en la casa de otra persona. A usted se le considera trabajador(a) doméstico(a) si una persona o familia lo contrata para desempeñar tareas de:

- Niñera
- Limpieza de casas
- Atención en el hogar



Por lo general, no se le considera un(a) trabajador(a) doméstico(a) si usted es:

- Niñera temporal que trabaja ocasionalmente
- Familiar de su empleador

P. ¿Cuántos días de permiso de ausencia por enfermedad tengo cada año?

R. Además de los tres días de descanso pagados a los que tiene derecho según la Ley Laboral del estado de Nueva York, su empleador debe darle dos días de permiso de ausencia por enfermedad con goce de salario cada año, si usted:

- Ha trabajado para su empleador por más de un año. Y
- Trabajó más de 80 horas para un solo empleador el año anterior.

P. ¿Por qué razones puedo usar el permiso de ausencia por enfermedad con goce de sueldo?

R. Puede usar el permiso de ausencia por enfermedad con goce de sueldo si necesita faltar al trabajo por una enfermedad o para buscar un tratamiento o diagnóstico por una enfermedad mental o física, lesión o condición de salud o cuidar a un familiar que está enfermo o necesita tratamiento médico. La ley reconoce a las siguientes personas como miembros de la familia:

- hijo (biológico, adoptado o bajo cuidados temporales; pupilo; hijo de un empleado *in loco parentis* (en lugar de uno de los padres))
- nieto
- cónyuge
- parejas de hecho
- padre/madre
- abuelo(a)
- hijos o padres del cónyuge o pareja de hecho del empleado
- hermanos (incluso medios hermanos, hermanos adoptados o hermanastros)

P. ¿Cuánto debe pagarme mi empleador en el permiso de ausencia por enfermedad con goce de sueldo?

R. Su empleador debe pagarle la tarifa por hora regular cuando usted use el permiso de ausencia por enfermedad con goce de sueldo. No puede pagarle menos que el salario mínimo por hora que establece la ley del estado de Nueva York. En el 2016, el salario mínimo es de \$9 por hora.

Nota: Las políticas existentes del permiso de ausencia por enfermedad con goce de sueldo de su empleador podrían cumplir o exceder los requerimientos de ley. Muchos trabajadores(as) domésticos(as) pueden negociar y negocian con sus empleadores para obtener más permisos de ausencia por enfermedad y vacaciones con goce de salario.

Recursos

Para obtener más información sobre la Ley de Pago por Ausencia Laboral de la ciudad de Nueva York o para presentar la queja acerca de un empleador, **comuníquese con 311** o visite nyc.gov/PaidSickLeave.

Para obtener más información acerca de la Ley Laboral del estado de Nueva York, visite labor.ny.gov y busque “Domestic Workers’ Bill of Rights” (Declaración de los derechos de los trabajadores domésticos).

Para obtener consejos de cómo obtener los servicios de una agencia de empleo, visite nyc.gov/consumers.

NYC'র বেতন সহ অসুস্থতার ছুটি (পেইড সিক লিভ) এখন ঘরোয়া কর্মীদের ক্ষেত্রেও প্রযোজ্য।

আইনটির বিষয়ে আরো ভালো ভাবে বুঝতে
প্রায়শই জিজ্ঞাসিত প্রশ্নাবলী থেকে উত্তর খুঁজে নিন।

প্রশ্ন: ঘরোয়া কর্মী বলতে কাদের বোঝানো হয়?

উ: নিউইয়র্ক স্টেটের আইন অনুসারে “ঘরোয়া কর্মী” বলতে তাকে বোঝানো হয় যিনি অন্যের বাড়িতে কাজ করেন। যদি কোনো ব্যক্তি বা পরিবার আপনাকে নিম্নলিখিত পদে নিযুক্ত করে তাহলে আপনাকে ঘরোয়া কর্মী বলে বিবেচনা করা হবে:

- আয়া
- হাউজ ক্লিনার
- হোম কেয়ার কর্মী



যেসব পদে আপনাকে নিযুক্ত করা হলে সাধারণত আপনাকে ঘরোয়া কর্মী হিসাবে বিবেচনা করা হবে *না*:

- অনিয়মিত বেবিসিটার যারা কেবল মাঝে মাঝে কাজ করে
- নিয়োগকর্তার আত্মীয়

প্রশ্ন: প্রতি বছর আমি কতগুলো অসুস্থতার ছুটি পাব?

উ: আপনার নিয়োগকর্তা নিউইয়র্ক শ্রমিক আইনের অধীনে বেতন সহ তিন দিন বিশ্রামের পাশাপাশি আপনাকে দুই দিন অসুস্থতার ছুটি অবশ্যই দিবেন যদি:

- আপনি আপনার নিয়োগকর্তার হয়ে এক বছরের বেশী কাজ করেন। এবং
- আগের বছর 1 জন একক নিয়োগকর্তার হয়ে আপনি 80 ঘন্টার বেশী কাজ করে।

প্রশ্ন: কি কারণে আমি অসুস্থতার ছুটি ব্যবহার করতে পারব?

উ: অসুস্থতা বা চিকিত্সার জন্য অথবা মানসিক বা শারীরিক অসুস্থতা, আঘাত বা স্বাস্থ্য অবস্থা অথবা পরিবারের অসুস্থ কোনো সদস্য যার চিকিত্সার প্রয়োজন সে ক্ষেত্রে আপনার যখন প্রয়োজন তখন আপনি বেতন সহ অসুস্থতার ছুটি নিতে পারেন। আইন নিম্নলিখিত ব্যক্তিদেরকে পরিবারের সদস্য হিসাবে স্বীকৃতি দেয়:

- সন্তান (ঔরসজাত, দত্তক নেওয়া বা পালিত সন্তান; আইনি হেফাজত; কোনো কর্মীর সন্তানের দায়ভার)
- নাতি বা নাতনী
- স্বামী বা স্ত্রী
- গার্হস্থ্য সঙ্গী বা সঙ্গিনী
- পিতা বা মাতা
- দাদু-দিদিমা
- কোন কর্মীর স্বামী বা স্ত্রী অথবা গার্হস্থ্য সঙ্গী বা সঙ্গিনীর সন্তান বা পিতা-মাতা
- ভাইবোন (অর্ধ, দত্তক বা বিমাতা-বিপিতা সম্পর্কীয় ভাইবোন)

প্রশ্ন: বেতন সহ অসুস্থতার ছুটির ক্ষেত্রে আমার নিয়োগকর্তা আমাকে কত টাকা দিবে?

উ: বেতন সহ অসুস্থতার ছুটির ক্ষেত্রে আপনার নিয়োগকর্তা অবশ্যই নিয়মিত হারেই বেতন দিবে। নিউইয়র্ক স্টেট আইন যে সর্বনিম্ন মজুরি নির্ধারণ করেছে, তা আপনাকে কোনো ভাবেই বেতন সহ অসুস্থতার ছুটিতে তার কম দেওয়া যাবে না। 2016 তে সর্বনিম্ন মজুরি হল ঘন্টা প্রতি \$9।

দ্রষ্টব্য: অসুস্থতার ছুটির ক্ষেত্রে আপনার নিয়োগকর্তার বিদ্যমান নীতি আইনের আবশ্যিকতা পূরণ করতে বা তার থেকে বেশী হতে পারে। অনেক ঘরোয়া কর্মী আরো বেতন সহ অসুস্থতার ছুটির জন্য তাদের নিয়োগকর্তাদের সঙ্গে দর কষাকষি করতে পারে ও করে।

তথ্যভাণ্ডার

NYC'র বেতন সহ অসুস্থতার ছুটির সম্পর্কে আরো তথ্যের জন্য অথবা নিয়োগকর্তার নামে অভিযোগ দায়ের করার জন্য **311** নম্বরে ফোন করুন অথবা nyc.gov/PaidSickLeave দেখুন।

নিউইয়র্ক স্টেটের শ্রম আইন সম্পর্কে আরো তথ্যের জন্য, labor.ny.gov এ যান এবং “Domestic Workers’ Bill of Rights” (ঘরোয়া কর্মীদের’ অধিকারপত্র) অনুসন্ধান করুন।

আপনি কোনো কর্মসংস্থান সংস্থায় কাজের সময়ে পরামর্শের জন্য nyc.gov/consumers দেখুন।

《紐約市帶薪病假法》 也適用於家傭。

瞭解常見問題的解答，進一步認識這條法案。

問：何謂家傭？

答：按照《紐約州法》的規定，受僱於他人家中的工作者即稱為「家傭」。若您受僱於個人或家庭並負責下列工作，您的身分即為家傭：

- 褓姆
- 居家清潔人員
- 看護



一般而言，若您符合以下情況，**則**不具備家傭身分：

- 只是偶爾擔任臨時兒童看護人
- 是雇主的親戚

問：我一年可以請幾天帶薪病假？

答：除了《紐約州勞工法》規定的三天帶薪休假外，如有下列情況，您的雇主每一年必須提供兩天的帶薪病假：

- 您為雇主工作的時間已滿一年。且
- 您在過去一年內為同一位雇主工作的時數超過 80 個小時。

問：我可以憑哪些理由請帶薪病假？

答：可以申請帶薪病假的情況包括：您無法上班的原因是因為生病、就醫或因精神或生理疾病、受傷或健康狀況而接受診斷或治療，或是需要照顧生病或需要治療的家庭成員。法律認定的家庭成員如下：

- 子女 (親生子女、養子女或寄養子女；法定受監護的未成年子女；代行父母義務之員工的子女)
- (外) 孫子女
- 配偶
- 同居伴侶
- 父母
- (外) 祖父母
- 員工配偶或同居伴侶的子女或父母
- 兄弟姐妹 (包含同父異母、同母異父、領養或繼兄弟姐妹)

問：若我請帶薪病假，我的雇主必須付我多少薪水？

答：在您申請帶薪病假期間，您的雇主必須按正常時薪支付。您的酬勞不得少於《紐約州法》規定的最低時薪。2016年的最低工資是每小時 9 美元。

注意：雇主目前採行的帶薪病假政策可能會符合或超過法律規定。許多家傭可以 (而且確實會) 與雇主協商帶薪病假和休假方面的事宜。

資源

如需關於《紐約市帶薪病假法》的詳細資訊，或欲投訴雇主，請聯絡 311 或造訪 nyc.gov/PaidSickLeave。

如需《紐約州勞工法》的相關資訊，請造訪 labor.ny.gov 並搜尋“Domestic Workers’ Bill of Rights” (家傭權利法案)。

如需瞭解與職業介紹所合作的注意事項，請造訪 nyc.gov/consumers。

Lwa NYC sou Konje Maladi Peye pwoteje travayè nan kay yo.

Jwenn repons pou kesyon moun poze souvan pou ede ou pi byen konprann Lwa a.

K. Kimoun yon travayè nan kay ye?

R. Lwa Eta New York defini “travayè nan kay” kòm yon moun ki travay nan kay yon lòt moun. Yo konsidere ou kòm yon travayè nan kay si yon moun oswa fanmi ou anplwaye ou kòm yon:

- Manmi
- Moun ki fè netwayaj nan kay
- Travayè swen sante nan kay



Anjeneral, yo *pa* konsidere ou kòm yon travayè nan kay si ou se yon:

- Bebisitè enfòmèl ki travay pafwa sèlman
- Manm fanmi patwon ou

K. Ki kantite konje maladi ou resevwa chak ane?

R. Anplis twa (3) jou repo peye ou resevwa anba Lwa Travay Eta New York, patwon ou dwe ba ou de (2) jou konje maladi peye chak ane si:

- Ou te travay pou patwon ou pou plis pase yon ane. EPI
- Ou te travay plis pase 80 èdtan pou yon sèl patwon nan ane anvan an.

K. Pou ki rezon kapab itilize konje maladi a?

R. Ou kapab pran konje maladi a lè ou bezwen konje nan travay la akòz yon maladi oswa pou chèche tretman oswa dyagnostik pou yon maladi mantal oswa fizik, yon chòk, oswa pwoblèm sante oswa pou pran swen yon manm fanmi ou ki malad oswa ki bezwen tretman medikal. Lalwa rekonèt moun sa yo kòm manm fanmi:

- Timoun (pitit byolojik, pitit adoptif, oswa timoun ki nan fanmi akèy; titè legal; pitit yon anplwaye ki reprezante *paran*)
- Pitit-pitit
- Mari/Madanm
- Patnè nan kay
- Paran
- Granparan
- Timoun oswa paran yon madanm/mari anplwaye oswa patnè nan kay
- Frè/sè (ansanm ak demi-frè/sè, timoun adoptif oswa bòfrè/bèlsè)

K. Ki kantite lajan patwon mwen dwe peye mwen pou konje maladi peye?

R. Patwon ou dwe peye ou salè pa èdtan regilye ou nan moman ou pran konje maladi ou. Patwon ou pa kapab peye ou mwens pase salè minimòm pa èdtan ki endike nan Lwa Eta New York. Nan ane 2016, salè minimòm se \$9 pa èdtan.

Nòt: Règleman patwon ou genyen deja pou konje maladi ka satisfè oswa depase kondisyon Lwa a. Anpil travayè nan kay kapab epi negosye avèk patwon yo pou yo jwenn plis konje maladi peye ak vakans.

Resous

Pou jwenn plis enfòmasyon sou Lwa NYC konsènan Konje Maladi Peye oswa pou depoze yon plent sou yon patwon, **rele 311** oswa ale sou sitwèb nyc.gov/PaidSickLeave.

Pou jwenn plis enfòmasyon sou Lwa Travay Eta New York, ale sou sitwèb labor.ny.gov epi chèche “Domestic Workers’ Bill of Rights” (Deklarasyon Dwa Travayè nan Kay).

Pou jwenn konsèy lè w ap travay avèk yon ajans travay, ale sou sitwèb nyc.gov/consumers.

NYC को सशुल्ल बिरामी बिदाको कानूनले घरेलु कामदारहरूलाई समेटेछ।

तपाईंलाई कानून अझ राम्रोसँग बुझ्न मद्दत गर्न
बारम्बार सोधिने प्रश्नहरू का उत्तरहरू पाउनुहोस्।

प्रश्न घरेलु कामदार को हो?

उत्तर न्युयोर्क राज्य कानूनले अर्को व्यक्तिको घरमा काम गर्ने कुनैपनि व्यक्तिलाई “घरेलु कामदार” को रूपमा परिभाषित गर्छ। कुनै व्यक्ति वा परिवारले तपाईंलाई यसको रूपमा नियुक्त गर्छ भने तपाईंलाई घरेलु कामदार मानिन्छ:

- नेनी
- घर सफा गर्ने व्यक्ति
- घर स्याहार कामदार



सामान्यतया तपाईं यसको रूपमा हुनुहुन्छ भने तपाईंलाई घरेलु कामदार मानिदैन:

- कहिले काहिँ मात्र काम गर्ने आकस्मिक रूपमा बच्चा रेखदेख गर्ने व्यक्ति
- तपाईंको रोजगारदाताको नातेदार

प्रश्न मैले प्रत्येक वर्ष कति बिरामी बिदा प्राप्त गर्छु?

उत्तर तीन दिनको सशुल्ल बिदाको साथमा बाँकी न्युयोर्क राज्य श्रमिक कानूनको आधारमा प्राप्त गर्नुहुनेछ, यदि यस्तो भएमा तपाईंको रोजगारदाताले प्रत्येक वर्ष दुई दिनको सशुल्ल बिरामी बिदा उपलब्ध गराउनुपर्छ:

- तपाईं आफ्नो रोजगारदाताको लागि एक वर्ष भन्दा बढी काम गरेको भएमा। र
- तपाईं अघिल्लो वर्षमा एउटै रोजगारदाताको लागि 80 घण्टा भन्दा बढी काम गरेको भएमा।

प्रश्न कस्तो कारणहरूको लागि मैले बिरामी बिदा प्रयोग गर्न सक्छु?

उत्तर तपाईंले अस्वस्थताको कारण वा शारीरिक वा मानसिक अस्वस्थता, चोटपटकको उपचार वा निदान खोज्न वा स्वास्थ्य अवस्था वा बिरामी वा औषधी उपचार आवश्यक पर्ने परिवारका सदस्यको स्याहार गर्न छुट्टी लिन आवश्यक पर्दा सशुल्क बिरामी बिदा प्रयोग गर्न सक्नुहुन्छ। कानूनले पारिवारिक सदस्यहरूको रूपमा निम्न व्यक्तिलाई पहिचान गर्छ:

- सन्तान (जैविक, अंगीकृत वा पालन-पोषण गरिएको; कानूनी कक्ष; *LOCO parentis* खडा एक कर्मचारी को बच्चा)
- नाती/नातिनी
- जीवनसाथी
- पारिवारिक साझेदार
- आमा-बाबु
- हजुरबुवा-हजुरआमा
- कामदारको जीवनसाथी वा पारिवारिक साझेदारको बच्चा वा आमा-बाबु
- सहोदर (आंशिक रूपमा अंगीकृत वा सौतेलो सहोदर सहित)

प्रश्न मलाई मेरो रोजगारदाताले सशुल्क बिरामी बिदाको लागि कति भुक्तान गर्नुपर्छ?

उत्तर तपाईंको रोजगारदाताले तपाईंले बिरामी बिदा प्रयोग गरेको समयमा तपाईंको नियमित प्रति घण्टाको दरमा भुक्तान गर्नुपर्छ। तपाईंलाई न्युयोर्क राज्यको कानूनले तोकेको गरेको न्यूनतम प्रति घण्टाको ज्याला भन्दा कम भुक्तान गर्न सकिँदैन। 2016 मा न्यूनतम ज्याला प्रति घण्टा \$9 छ।

टिप्पणी: बिरामी बिदाको लागि तपाईंको रोजगारदाताको विद्यमान नीतिले कानूनको आवश्यकतालाई पूरा गर्न वा नाघ्न सक्छ। धेरै घरेलु कामदारहरूले थप सशुल्क बिरामी र छुट्टी बिदाको लागि उनीहरूको रोजगारदातासँग सम्झौता गर्नु र गर्न सक्छन्।

संसाधनहरू

NYC को सशुल्क बिरामी बिदाको कानून बारेमा थप जानकारी को लागि वा रोजगारदाताको बारेमा उजुरी फाइल गर्न **311** मा सम्पर्क गर्नुहोस् वा nyc.gov/PaidSickLeave भ्रमण गर्नुहोस्।

न्युयोर्क राज्य श्रमिक कानूनको बारेमा जानकारीको लागि labor.ny.gov भ्रमण गर्नुहोस् र “Domestic Workers’ Bill of Rights” (घरेलु कामदारको अधिकारको विधेयक) खोज्नुहोस्।

रोजगार एजेन्सीसँग काम गर्दा उपायहरूको लागि nyc.gov/consumers भ्रमण गर्नुहोस्।

A Lei do Estado de Nova York sobre Licença Remunerada abrange os trabalhadores domésticos.

Leia as respostas para as perguntas frequentes para ajudá-lo a entender a lei.

P. Quem é um trabalhador doméstico?

R. A Lei de Licença Remunerada do Estado de Nova York define "trabalhador doméstico" como alguém que trabalha na casa de outra pessoa. Você é considerado um trabalhador doméstico se uma pessoa física ou uma família o contrata na qualidade de:

- Babá
- Faxineiro
- Cuidador domiciliar



Em geral, você *não* é considerado um trabalho doméstico se você for:

- Babá temporária, que trabalha somente ocasionalmente
- Parente do seu empregador

P. Quantos dias de licença médica eu posso tirar por ano?

R. Além dos três dias de descanso pago ao qual você tem direito de acordo com a Lei Trabalhista do Estado de Nova York, seu empregador deve proporcionar dois dias de licença médica remunerada por ano, se:

- você trabalhou para seu empregador durante mais de um ano, E
- você trabalhou mais de 80 horas para um único empregador no ano anterior.

P. Por quais motivos eu posso usar a licença médica remunerada?

R. Você pode usar a licença médica remunerada quando precisar se ausentar do trabalho devido a uma doença, para tratamento médico ou por diagnóstico de uma doença mental ou física, lesão ou condição de saúde, ou para cuidar de um membro da família que esteja doente ou que precise de tratamento médico. A lei reconhece as seguintes pessoas como sendo membros da família:

- filho (biológico, adotivo, ou criança sob guarda; criança sob tutela; filho de um empregado que age *in loco parentis* (no lugar dos pais);
- neto/neta;
- cônjuge;
- parceiro doméstico;
- pai/mãe;
- avô/avó;
- filho/filha ou pai/mãe do cônjuge de um empregado ou parceiro doméstico;
- irmão/irmã.

P. Quanto meu empregador é obrigado a pagar para que eu tire licença médica remunerada?

R. Seu empregador deve pagar o que você ganhava por hora quando ficou doente. Você não pode ser pago menos que o salário mínimo por hora estabelecido pela lei do Estado de Nova York. Em 2016, o salário mínimo por hora é de US\$ 9.

Nota: a política de licença médica adotada pelo seu empregador pode prever requisitos iguais ou a mais que os da Lei. Muitos trabalhadores domésticos podem negociar e negociar com seus empregadores para obterem mais licença médica remunerada e férias.

Recursos

Para obter mais informações sobre a Lei do Estado de Nova York sobre Licença Médica Remunerada ou para fazer uma queixa contra um empregador, **ligue para 311** ou acesse nyc.gov/PaidSickLeave.

Para obter informações sobre a Lei Trabalhista do Estado de Nova York, visite labor.ny.gov e procure “Domestic Workers’ Bill of Rights” (Direitos dos Trabalhadores Domésticos).

Para obter sugestões quando você trabalhar com uma agência de empregos, visite nyc.gov/consumers.

Закон города Нью-Йорка «Об оплачиваемом отпуске по болезни» распространяется на домашних работников.

Предлагаем ответы на наиболее часто задаваемые вопросы, которые помогут вам разобраться в Законе.

В. Кто считается домашним работником?

О. Закон города Нью-Йорка определяет «домашнего работника» как лицо, которое работает на дому у другого человека. Вы считаетесь домашним работником, если другой человек или семья приняли вас на работу в качестве:

- Няни
- Уборщика дома
- Сиделки



Как правило, вы не считаетесь домашним работником, если вы:

- Сидите с ребенком нерегулярно, только при необходимости
- Являетесь родственником своего работодателя

В. На какой отпуск по болезни я имею право каждый год?

О. Помимо трех дней оплачиваемого отдыха, на которые вы имеете право согласно Закону о труде штата Нью-Йорк, работодатель обязан каждый год предоставлять вам два дня оплачиваемого отпуска по болезни, если:

- Вы проработали у этого работодателя больше года. И
- Вы проработали более 80 часов у одного работодателя в прошлом году.

В. В каких случаях я могу воспользоваться отпуском по болезни?

- О. Вы можете воспользоваться отпуском по болезни, если вам необходимо взять выходной в связи с заболеванием, необходимостью лечения или диагностики психического или физического заболевания, травмы или особого состояния здоровья, а также для ухода за членом семьи, который болен или нуждается в лечении. Закон признает членами семьи следующих лиц:
- Ребенок (биологический, усыновленный или принятый на патронатное воспитание; официально находящийся под опекой; ребенок работника, выступающего в качестве родителя (*loco parentis*))
 - Внук/внучка
 - Супруг(а)
 - Партнер, совместно проживающий с вами
 - Родитель
 - Дед/бабушка
 - Ребенок или родитель супруга (супруги) работника или совместно проживающего с ним партнера
 - Брат или сестра (включая сводных и усыновленных, а также братьев или сестер по одному из родителей)

В. В каком размере работодатель обязан оплачивать мне отпуск по болезни?

- О. Ваш работодатель обязан оплачивать вам отпуск по болезни по вашей обычной почасовой ставке. Он не может платить вам меньше минимальной почасовой заработной платы, установленной законом штата Нью-Йорк. В 2016 году минимальная заработная плата в штате Нью-Йорк составляет \$9 в час.

Примечание: возможно, установленные вашим работодателем правила, касающиеся отпуска по болезни, уже соответствуют требованиям этого закона или даже превосходят их. Многие домашние работники успешно договариваются со своими работодателями о большей продолжительности отпусков, в том числе по болезни.

Полезные ссылки

Для получения более подробной информации о Законе города Нью-Йорка «Об оплачиваемом отпуске по болезни» или подачи жалобы на работодателя позвоните по телефону **311** или посетите веб-сайт nyc.gov/PaidSickLeave.

Если вас интересует информация по трудовому законодательству штата Нью-Йорк, посетите веб-сайт labor.ny.gov и найдите в нем раздел «Domestic Workers' Bill of Rights» (Билль о правах домашних работников).

Полезные советы о работе с агентствами по трудоустройству вы найдете на веб-сайте nyc.gov/consumers.

Saklaw sa Batas ng NYC ukol sa May-Bayad na Bakasyon Para sa Pagkakasakit ang mga domestic worker.

Alamin ang mga sagot sa mga karaniwang katanungan upang makatulong sa iyo na mas maunawaang mabuti ang Batas.

T. Sino ang domestic worker?

S. Itinatakda sa Batas ng Estado ng New York ang “domestic worker” bilang isang tao na nagtatrabaho sa tahanan ng ibang tao. Itinuturing kang domestic worker kung nagtatrabaho ka sa isang indibidwal o pamilya bilang isang:

- Yaya
- Tagalinis sa bahay
- Magtatrabaho para sa pangangalagang pantahanan



Karaniwan, hindi ka itinuturing na domestic worker kung ikaw ay isang:

- Di-pirmihang tagapag-alaga ng bata na paminsan-minsan lamang nagtatrabaho
- Kamag-anak ng iyong employer

T. Gaano karaming bakasyon para sa pagkakasakit ang nakukuha ko bawa't taon?

S. Dagdag pa sa tatlong araw ng may-bayad na pahinga na nakukuha mo sa ilalim ng Batas ng Estado ng New York ukol sa Paggawa, dapat magbigay ang iyong employer ng dalawang araw ng may-bayad na bakasyon para sa pagkakasakit (paid sick leave) bawa't taon kung:

- Higit pa sa isang taon ka nang nagtatrabaho sa iyong employer. AT
- Higit pa sa 80 oras kang nakapagtrabaho sa iisang employer sa nakaraang taon.

T. Sa anu-anong kadahilanan ko maaaring gamitin ang may-bayad na bakasyon para sa pagkakasakit?

S. Maaari mong gamitin ang may-bayad na bakasyon para sa pagkakasakit kapag kailangan mong lumiban sa trabaho dahil sa isang karamdaman o upang maghanap ng paggamot o diyagnosis para sa isang mental o pisikal na karamdaman, pinsala, o kondisyong pangkalusugan o upang mangalaga para sa isang miyembro ng pamilya na may sakit o nangangailangan ng medikal na paggamot. Kinikilala ng batas ang mga sumusunod bilang mga miyembro ng pamilya:

- Anak (tunay o biological, ampon, o anak-anakan; legal na alaga; anak ng isang empleyadong tumatayo *bilang magulang o in loco parentis*)
- Apo
- Asawa
- Kinakasama
- Magulang
- Lolo o Lola
- Anak o magulang ng asawa o kinakasama ng empleyado
- Kapatid (kasama na ang kapatid sa ama/ina, ampon, o step sibling)

T. Magkano ang dapat ibayad sa akin ng employer ko para sa may-bayad na bakasyon para sa pagkakasakit?

S. Dapat bayaran ng iyong employer ang iyong regular na kita sa bawa't oras sa panahong ginagamit mo ang bakasyon para sa pagkakasakit. Hindi ka maaaring bayaran nang mas mababa kaysa pinakamababang sahod sa bawa't oras na itinakda sa Batas ng Estado ng New York. Sa 2016, ang pinakamababang sahod ay \$9 bawa't oras.

Tandaan: Ang umiiral na patakaran ng iyong employer para sa bakasyon para sa pagkakasakit ay maaaring hindi nakatutugon o lumalabis sa mga kinakailangan ng Batas. Maraming domestic worker ang may kakayahan at nakikipagnegosasyon sa kanilang mga employer para sa mas maraming may-bayad na bakasyon para sa pagkakasakit at pagpapahinga.

Mga Mapagkukunan

Para sa higit pang impormasyon tungkol sa Batas ng NYC ukol sa May-Bayad na Bakasyon para sa Pagkakasakit o upang maghain ng reklamo tungkol sa isang employer, **tumawag sa 311** o bisitahin ang nyc.gov/PaidSickLeave.

Para sa impormasyon tungkol sa Batas ng Estado ng New York ukol sa Paggawa, bisitahin ang labor.ny.gov at hanapin ang “Domestic Workers’ Bill of Rights” (Bill ng Mga Karapatan ng Mga Domestic Worker).

Para sa mga tip kapag nagtatrabaho sa isang ahensiya ng trabaho, bisitahin ang nyc.gov/consumers.



Bill de Blasio
Mayor

**Consumer
Affairs**

Lorelei Salas
Commissioner



Printed on 30%
post consumer
recycled paper

06/2016